



DODATEČNÁ INFORMACE

k veřejné zakázce malého rozsahu
s názvem

„Překlady a korektury vybraných dokumentů centra BIOCEV“

zadavatele Ústav molekulární genetiky AV ČR, v. v. i. se sídlem Vídeňská 1083, Praha 4, 142 20 zveřejněné
dne 8. 1. 2016.

Na dotazy č. 1, 2, a 4 uchazeče ze dne 15. 1. 2016 zadavatel poskytuje dodatečnou informaci k zadávací dokumentaci v následujícím znění:

Dotaz uchazeče č. 1:

Kolik překladatelů/profesionálních životopisů máme v nabídce předložit?

Odpověď na dotaz uchazeče č. 1:

Uchazeč prokazuje technické kvalifikační předpoklady doložením alespoň 2 zakázek obdobného charakteru v posledních 3 letech (překlady odborných / vědeckých textů) v minimální hodnotě 30.000,- Kč bez DPH pro jednoho objednatele v jednom roce. Zároveň musí předložit stručný profesní životopis překladatelů, kteří se na těchto uchazečem předkládaných zakázkách obdobného charakteru podíleli.

Dotaz uchazeče č. 2:

Jakým způsobem je třeba prokázat realizaci obdobných zakázek? Stačilo by čestné prohlášení a v případě vítězného uchazeče osvědčení?

Odpověď na dotaz uchazeče č. 2:

Realizaci alespoň dvou zakázek obdobného charakteru dle požadavku zadavatele prokáže uchazeč čestným prohlášením nebo osvědčením od objednatele.

Dotaz uchazeče č. 3:

Normostrany budou počítány z výchozího nebo cílového textu?

**Odpověď na dotaz uchazeče č. 3:**

Normostrany budou počítány z výchozího textu.

Dotaz uchazeče č. 4:

V tabulce cen jsou uvedeny ceny v "Kč/hod"- předpokládáme, že se jedná o překlep a má být NS?

Odpověď na dotaz uchazeče č. 4:

V tabulce uvedené v bodě 7. Obchodní podmínky, v článku Cena a platební podmínky (strana 4/11 Výzvy) a dále v bodě 13. Způsob zpracování nabídkové ceny (strana 8/11 Výzvy) je vinou administrativního nedopatření u překladů, korektur i předtiskových korektur uveden požadavek na uvedení ceny bez DPH v Kč/hod. **Správnou jednotkou je Kč / normostrana.** Nedopatřením je tato chyba uvedena i pod tabulkou v bodě 13. Způsob zpracování nabídkové ceny (strana 8/11 Výzvy), kde má být také správně uvedena nabídková cena za **normostranu** překladu a **normostranu** korektury.

	Překlady		Korektury		Předtiskové korektury	
	Z českého do anglického jazyka	Z anglického do českého jazyka	V českém jazyce	V anglickém jazyce	V českém jazyce	V anglickém jazyce
Cena bez DPH	..... Kč / normostrana	..... Kč / normostrana	..... Kč / normostrana	..... Kč / normostrana	..... Kč / normostrana	..... Kč / normostrana
sazba DPH						
Cena s DPH	..... Kč / normostrana	..... Kč / normostrana	..... Kč / normostrana	..... Kč / normostrana	..... Kč / normostrana	..... Kč / normostrana

V Praze dne 18. ledna 2016

.....
Ing. Martin Polák
specialista veřejných zakázek